

## עבריה -- Hébreue. Ivria

<p>Pour l'écoute, scanner le QR-code ou cliquez sur le lien à droite</p>		<p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=3yw4jUm4_3E">עבריה www.youtube.com/watch?v=3yw4jUm4_3E</a></p>
<p>Interprète : <b>Rivkah Zohar</b></p>	<p><b>רבקה זוהר</b></p>	
<p>Paroles : Rachel la poétesse</p>	<p>מילים: רחל המשוררת</p>	
<p>Musique : Boaz Charabi</p>	<p>לחן: בועז שרעבי</p>	
<p>Je la regarde éblouie, et il semble que c'est juste comme si. d'une ancienne grâce, noire et ardente, elle surgissait de la Bible.</p>	<p>אני מבטת בה נפעמת, נדמה: הנה זה אך. בחן קדומים, בשחור ולהט, עלתה מן התנ"ך.</p>	
<p>Un pont d'or l'attache au pays des hébreux Et les souvenirs des jours de grâce, dans l'âme s'élèvent.</p>	<p>וגשר פז נתלה ממנה, אל ארץ העברים. וזכרונות ימי החסד, בנפש מתמרים</p>	
<p>Ainsi, je me tiendrai debout ici devant toi, éblouie, ma sœur, d'une ancienne grâce, noire et ardente, je nourrirai mes yeux je nourrirai mes yeux bleus d'azur</p>	<p>כה אעמוד פה לפניך, נפעמת, אחותי, בחן קדומים, בשחור ולהט, אזין עיני אזין עיני תכלתי.</p>	
<p>Ainsi, je me tiendrai debout ici devant toi éblouie, ma sœur, d'une ancienne grâce, noire et ardente, je nourrirai mes yeux je nourrirai mes yeux bleus d'azur.</p>	<p>כה אעמוד פה לפניך, נפעמת, אחותי, בחן קדומים, בשחור ולהט, אזין עיני אזין עיני תכלתי.</p>	
<p>Dans un paysage étranger qui va et revient via des chemins, qui pourra les compter ? j'ai transformé le noir et ardent en bleu d'azur et en lumière</p>	<p>בנוף נכר הלך ונוע, דרכים בו מי יספור? אני המרתי שחור ולהט, בתכלת ובנהור</p>	
<p>Note : Musique composée sur les paroles du très célèbre poème de Rachel la poétesse (1890-1931). La chanson est sortie en 1987 sur l'album éponyme de la chanteuse Rivka Zohar.</p>		
<p>Retrouvez nos 300 traductions dans nos deux livres sur Amazon</p> <p>Livre rouge "200 Traductions de Chansons Israéliennes" <a href="https://www.amazon.fr/dp/1790358760">https://www.amazon.fr/dp/1790358760</a> ou au format pdf <a href="#">Cliquez ici</a></p> <p>Livre orange "100 Traductions de Chansons Israéliennes" <a href="https://www.amazon.fr/dp/B0BYTS6RDH">https://www.amazon.fr/dp/B0BYTS6RDH</a> ou au format pdf <a href="#">Cliquez ici</a></p>		